

## **РОЛЬ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ФОРМИРОВАНИИ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

*Елена Юрьевна Плешивецва*

Сибирский государственный университет геосистем и технологий, 630108, Россия, г. Новосибирск, ул. Плахотного, 10, кандидат философских наук, доцент кафедры языковой подготовки и межкультурных коммуникаций, тел. (383)343-29-33, e-mail: albaneiler5765@mail.ru

В статье рассматривается вопрос применения инновационных технологий в учебном процессе, в частности, при обучении иностранному языку. Показано, что современный образовательный процесс в вузе обеспечивается взаимодействием его участников в общей информационно-образовательной среде, интегрированной с операционной системой Windows и платформой Zoom для более эффективного осуществления образовательных целей. Что касается обучения иностранному языку, такие инновационные технологии как блог-технологии, средства асинхронной и синхронной интернет коммуникации, лингвистический корпус, электронные словари и переводчики имеют большой дидактический потенциал, помогая сформировать лексико-грамматические навыки при работе со специализированным текстом.

**Ключевые слова:** инновационные технологии, образовательные платформы, асинхронное и синхронное обучение, иностранный язык, лексико-грамматические навыки

## **THE ROLE OF INNOVATION TECHNOLOGIES IN THE FORMATION OF LEXICAL AND GRAMMATICAL SKILLS WHEN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE**

*Elena Yu. Pleshivtseva*

Siberian State University of Geosystems and Technologies, 10, Plakhotnogo St., Novosibirsk, 630108, Russia, Ph. D., Associate Professor, Department of Language Training and Intercultural Communications, phone: (383)343-29-33, e-mail: albaneiler5765@mail.ru

The article deals with the use of innovation technologies in the educational process, in particular, when teaching a foreign language. It is shown that the modern educational process is provided by the interaction of its participants through the electronic information and educational environment integrated with the Windows operational system and Zoom platform for more efficient implementation of educational goals. In teaching a foreign language such innovation technologies as blog technologies, means of asynchronous and synchronous Internet communication, linguistic corpus, electronic dictionaries and translators have a great didactic potential, helping to form lexical and grammatical skills when working with a specialized text.

**Keywords:** innovation technologies, educational platforms, asynchronous and synchronous learning, foreign language, lexical and grammatical skills

Процесс образования во все времена носил амбивалентный характер. С одной стороны, важным представлялось сохранить и транслировать уже накопленный опыт обучения, использовать оправдавшие себя методики и методы. Будучи направленным на решение таких задач, процесс образования выказывает свою

тенденцию к консерватизму в лучшем смысле этого слова. Однако с другой стороны, обучение невозможно представить без выраженного стремления к новизне, к поиску, к использованию инноваций. Можно сказать, что преподаватель всегда находится на переднем рубеже «образовательного фронта», решая проблемы, возникающие внутри педагогической деятельности принимая внешние вызовы, примером чего стал периодперехода на полное дистанционное обучение. И хотя данная мера была временной и в какой-то степени вынужденной, она сыграла роль не только «лакмусовой бумажки», выявив степень готовности работников образования к новым условиям деятельности, но и явилась триггером, ускорившим и оптимизировавшим те инновационные процессы, которые уже на протяжении нескольких лет нарастали в образовательной среде. Важно подчеркнуть, что проблема использования инновационных технологий в образовании, не будучи новой сама по себе, в свете современных событий приобрела еще большую актуальность.

Таким образом, можно сказать, что вопрос использования инновационных технологий в образовательной деятельности не может быть неактуальным по определению. Целью же данной статьи является раскрыть роль использования инноваций при обучении иностранному языку. Ставится более конкретная задача – показать как компьютерные технологии помогают в формировании лексико-грамматических навыков.

Прежде всего, необходимо определиться с тем, что принято считать инновационными ресурсами при обучении иностранному языку. Строго говоря, курс иностранного языка ориентирован как на использование компьютерных технологий общих для всей предметной зоны и всего образовательного процесса, так и на использование специфических технологий и ресурсов, необходимых для получения знаний, умений и навыков именно в ходе освоения иноязычных дисциплин. Преподаватели иностранного языка пользуются возможностями созданной в нашем вузе электронной информационно-образовательной среды (ЭИОС). Выкладка заданий для студентов, проверка работ, создание тестов, работа со студентами заочного и очно-заочного отделения, доступ к электронной библиотечной системе и осуществление многих других задач стало привычной работой. К асинхронным видам взаимодействия между студентом и преподавателем прибавился мощный ресурс на базе пакета MicrosoftOffice, что дало возможность помимо асинхронных онлайн курсов и средств общения (например, Outlook, MicrosoftForms, PowerPoint)осуществлять синхронное взаимодействие при проведении лабораторных занятий и аттестации вMicrosoftTeamsс применением широкого спектра интерактивной работы, в частности посредством панели обмена контентом (Word-документы, презентации и видео в режиме реального времени, интерактивная доска). Платформа Zoom, как инструмент синхронного обучения, также помогает в осуществлении онлайн процесса общения в рамках проведения вебинаров.

Теперь необходимо прояснить вопрос о том, какие инновационные технологии имеют принципиальное значение в решении задач при обучении иностранному языку и какие языковые навыки они помогают сформировать у студентов.

В зависимости от поставленных образовательных задач и от характера используемых средств, исследователи выделяют несколько моделей взаимодействия между преподавателем и студентом с применением компьютерных технологий, из которых особый интерес вызывает интеллектуальная модель обучения, включающая интерактивную мультимедиа, доступ к ресурсам сети Интернет, компьютерную связь между всеми участниками образовательного процесса [1, с. 85].

Осуществление моделей реализуется посредством инновационных технологий. О некоторых из них, доступ к которым возможен на базе информационно-образовательной электронной среды, речь шла выше.

Важно обратить внимание на то, что компьютерные технологии различаются по направлению своего дидактического потенциала, способствуя развитию тех или иных видов языковой деятельности. Рядом авторов были проведены исследования по выявлению дидактических функций мобильных технологий при обучении иностранному языку [2–4]. Так, например, блог-технологии способствуют развитию письменной речи и социокультурных умений [3], а работа с интернет серверами даст хорошие результаты в выработке навыка аудирования и говорения [4]. Что касается технологий интегрированных синформационно-электронными образовательными платформами, наиболее эффективны средства синхронной интернет коммуникации, позволяющие реализовать процесс дистанционного обучения в полном объеме.

Говоря об обучении иностранным языкам, нельзя не упомянуть такие технические возможности как электронные переводчики и электронные словари. Именно эти технологии, на наш взгляд, особенно важны для формирования лексико-грамматических навыков работы с иноязычным текстом специализированного (технического) характера. Известно, что работа с техническим текстом начинается с понимания того, что слово может нести как общеразговорное значение, так и специализированное и, кроме того, осуществляться как термин. Интернет-переводчики ориентированы на частотность употребления конкретной лексемы, которая не всегда коррелирует с правильным ее переводом. Если, например, значение слова 'beam' совпадает в тексте астрономической тематики с его общеразговорным значением, то в тексте строительного характера переводчик может дать ошибку, ориентируясь не на специализированное значение «балка», а на более частотный вариант, совпадающий с общеразговорным. Корректный перевод требует работы с контекстом и при необходимости обращаться к электронным словарям. Фактически каждый электронный переводчик снабжен возможностью прослушивания лексемы и даже отрывка текста (причем некоторые дают как британский, так и американский вариант произношения), что помогает студентам соотносить звуковое сопровождение лексемы с ее графикой, вырабатывая правильное произношение.

Электронные словари обладают хорошим дидактическим потенциалом с точки зрения выработки лексического навыка: это работа с многозначными словами, правильный выбор профессиональных терминов. Если ни переводчик, ни общий электронный словарь не дают правильного значения технической лексики, существует возможность обратиться к специализированным электронным

словарям. Например, лексема ‘as-built’ может быть найдена в академическом словаре, но его тематическая организация довольно сложна для работы. Можно обратиться к Мультитрану и там ограничить поиск определенной областью знаний. Так, обращение к данному словарю показывает, что ‘as-built’ в геодезии переводится как «исполнительная съемка» [5]. Неплохой результат дает работа с такими веб-сайтами как [context.reverso.net](http://context.reverso.net) и [linguee.com](http://linguee.com), которые предлагают примеры использования конкретной лексемы. Необходимо, однако, принимать во внимание тот факт, что они не организованы тематически.

Наконец, необходимо отметить, что такие инновационные компьютерные технологии как электронные словари и лингвистический корпус способствуют формированию как продуктивных (умение образовывать и употреблять грамматические конструкции, различать их в устной речи и на уровне текста, использовать грамматические явления в речи), так и рецептивных (корректная интерпретация и перевод грамматических явлений, установление связей между элементами предложения) грамматических навыков. Следует, однако, учитывать, что тексты лингвистического корпуса ограничены в свободном доступе.

В качестве заключения необходимо отметить все возрастающую роль инновационных технологий в реализации учебного процесса. Конечно технология, даже самая эффективная, не заменит опыта и человеческой мудрости преподавателя, но прогресс и опыт должны идти рука об руку, и, следовательно, работники образовательной сферы должны быть готовы к современным вызовам и использовать новые технологии для оптимизации обучения. Это в полной мере касается и преподавания иностранных языков.

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Капранчикова К. В. Мобильные технологии в обучении иностранному языку студентов нелингвистических направлений подготовки // *Язык и культура*. – 2014. – № 1(25). – С. 84-94.
2. Ежиков Д. А. Методика развития речевых умений студентов на основе средств синхронной видео-интернет-коммуникации (английский язык, неязыковой вуз) : автореф. дис. ... канд. пед. наук. – М. : МГГУ им. М.А. Шолохова, 2013.
3. Сысоев П. В., Евстигнеев М. Н. Технологии Веб 2.0: Социальный сервис блогов в обучении иностранному языку // *Иностранные языки в школе*. – 2009. – № 4. – С. 12–18.
4. Соломатина А. Г. Развитие умений говорения и аудирования посредством учебных подкастов // *Иностранные языки в школе*. – 2012. – № 9. – С. 71–74.
5. Словарь Мультитран [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2&s=as%20built> (дата обращения 27.02.2021).

© Е. Ю. Плешивцева, 2021